

Al vostre servei l'hoteleria, en català

Full lingüístic de periodicitat bimestral elaborat pel Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura per fomentar l'ús del català en el sector hotelier i de restauració.

39

Novembre
de 2011



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

Fires i congressos

En les fires i els congressos se sol contractar un **servei d'àpats** (*catering* en anglès i també en castellà), que prepara per encàrrec els menjars per als assistents i que inclou habitualment el transport, el reescalfament, la vaixella i els coberts.

Aquest servei s'encarrega per exemple de la **pausa i cafè** (*coffee break* en anglès i *pausa-café* en castellà) o d'altres àpats com el dinar, que es poden servir en un **bufet** (*buffet* en anglès i *bufé* en castellà), que és la taula assortida de menjars i begudes en la qual els comensals, a peu dret, se serveixen lliurement.

Qualsevol d'aquests àpats es pot servir en un **envelat** (*carpa* o *entoldado* en castellà), que és una construcció coberta i tancada amb **veles** (*toldos* en castellà) a l'aire lliure.

CATALÀ A LA CARTA

Molta pasta

De la massa feta amb farina que serveix per a fer pa, galetes, pastissos, etc. en diem **pasta**. N'hi ha de molts tipus: **pasta brisa** o **trencada** (en castellà, *pasta brisa* o *quebrada*), feta amb farina, sal, mantega, suc de llimona i aigua; **pasta de full** o **fullada** (en castellà, *hojaldre*), que està estirada en fulls molt prims i superposats; **pasta de crestes** (en castellà, *oblea de empanadilla*); **pasta fil-lo** (*pasta filo* en castellà), que és d'origen grec i que es presenta també en làmines molt fines... Algunes d'aquestes preparacions conserven el nom en la llengua d'origen. És el cas de la **pasta choux**, amb què s'elaboren per exemple les lioneses; la **pasta brick**, molt semblant a la pasta fil-lo; la **pasta kataifi**, que s'utilitza en forma de fideus i que també té origen grec...

Ja que parlem de pastes, recordem que de treballar una sèrie de productes fins que adquireixen la consistència d'una pasta en català se n'ha de dir **pastar** (*amasar* en castellà).

Un cop tenim una pasta feta, si la volem estirar hem d'emprar el **corró de pastar** (*rodillo de amasar* en castellà).

Podeu consultar tots els números d'*Al vostre servei* a
www.cpnl.cat/xarxa/cnlreus/publicacions.html
Tel. 977 128 861 – assessoramentreus@cpnl.cat